

## Translation Table for Accounting Terms

English	German	French	Italian
(accounting policy) choice	Wahlrecht	droit d'option	diritto di scelta
(historical) cost of acquisition or production	Anschaffungs- oder Herstellungskosten (historische)	coût d'acquisition ou de production (historique)	costi (storici) di acquisto o produzione
a true & fair view of the financial position, the cash flows and the results of operations	ein den tatsächlichen Verhältnissen entsprechendes Bild der Vermögens-, Finanz- und Ertragslage	une image fidèle du patrimoine, de la situation financière et des résultats (true & fair view)	la presentazione di un quadro fedele della situazione patrimoniale, finanziaria e reddituale (true & fair view)
Accounting and Reporting Recommendations (ARR)	Fachempfehlungen zur Rechnungslegung (FER)	Recommandations relatives à la présentation des comptes (RPC)	Raccomandazioni relative alla presentazione dei conti
accounting principles	Grundsätze der Rechnungslegung	principes de présentation des comptes	basi per la preparazione dei rendiconti
accounting standard	Rechnungslegungsnorm	norme comptable	norma contabile
accrual principle	Periodenabgrenzung	délimitation périodique	delimitazione temporale
accrual principle	zeitliche Abgrenzung	délimitation périodique	delimitazione temporale
accrued expenses and deferred income	passive Rechnungsabgrenzungen	comptes de régularisation passifs	delimitazioni passive
acquisition	Akquisition	acquisition	acquisizione
acquisition cost	Anschaffungskosten	coût d'acquisition	costi d'acquisto
administrative expenses	Verwaltungsaufwand	charges administratives	costi amministrativi
amortisation	Abschreibungen (immaterielle Werte)	amortissements	ammortamenti
annual report	Geschäftsbericht	rapport de gestion	relazione sulla gestione
asset	Vermögenswert	actif	attivo
assets	Aktiven	actifs	attivi
associate / associated entity	assoziierte Organisation	entité associée	entità associata
balance sheet	Bilanz	bilan	bilancio
balance sheet date	Bilanzstichtag	date du bilan	data del bilancio
balance sheet total / total assets	Bilanzsumme	total du bilan	somma/totale di bilancio
bankruptcy	Konkurs	faillite	fallimento

English	German	French	Italian
basis for fiscal purposes	steuerlich massgeblich	déterminant sur le plan fiscal	determinante per l'autorità fiscale
benefits and risks / risks and rewards	Nutzen und Risiken	les avantages et les risques	vantaggi e i rischi
bond	Anleihe	emprunt	prestito
bond	Obligation	obligation	obbligazione
capital of the entity	Gesellschaftskapital	capital de l'entité	capitale della società
capital reserves	Kapitalreserven	réserves de capital	riserve di capitale
capitalise / recognise as an asset	aktivieren	porter au bilan / activer / inscrire à l'actif	attivare
carrying amount	Buchwert	valeur comptable	valore contabile
cash and cash equivalents	flüssige Mittel	liquidités	mezzi liquidi
cash flow from financing activities	Geldfluss aus Finanzierungstätigkeit	flux de trésorerie provenant des activités de financement	flusso finanziario dell'attività di finanziamento
cash flow from investing activities	Geldfluss aus Investitionstätigkeit	flux de trésorerie provenant des activités d'exploitation	flusso finanziario dell'attività d'investimento
cash flow from operating activities / operating cash flow	Geldfluss aus Betriebstätigkeit	flux de trésorerie provenant des activités d'exploitation	flusso finanziario risultante dall'attività operativa
cash flow statement	Geldflussrechnung	tableau de flux de trésorerie	rendiconto finanziario
cash inflow	Geldzufluss	entrée de liquidités	flusso finanziario
cash outflow	Geldabfluss	sortie de liquidités	deflusso finanziario
change in inventory of finished and unfinished goods as well as unbilled goods and services	Bestandesänderungen an unfertigen und fertigen Erzeugnissen sowie an unverrechneten Lieferungen und Leistungen	variation des stocks de produits finis et semi-finis ainsi que variation des livraisons et des prestations non facturées	variazione nelle rimanenze di prodotti semifiniti e finiti
changes in accounting estimates	Änderungen von Schätzungen	changements d'estimations	modifica di stime
charitable non-profit organisation	gemeinnützige Nonprofit-Organisation	organisation d'utilité publique à but non lucratif	organizzazione non-profit di pubblica utilità
clarity	Klarheit	clarté	chiarezza
Commission of Experts	Fachkommission	Commission d'experts	Commissione di esperti
Committee of Experts	Fachausschuss	Comité d'experts	Comitato di esperti
comparability	Vergleichbarkeit	comparabilité	comparabilità

English	German	French	Italian
consistency	Stetigkeit	permanence	continuità
consolidated financial statements	Konzernrechnung	comptes consolidés	conto di gruppo / conto consolidato
consolidation	Konsolidierung	consolidation	consolidamento
contingent asset	Eventualforderung	créance éventuelle	attivo eventuale
contingent liability	Eventualverbindlichkeit	engagement conditionnel	impegno eventuale
core FER	Kern-FER	RPC fondamentales	RPC fondamentali
cost of goods or services sold	Anschaffungs- oder Herstellungskosten der verkauften Produkte und Leistungen	coût d'acquisition ou de revient des produits vendus et prestations fournies	costi dei prodotti e delle prestazioni vendute
cost of production	Herstellungskosten	coût de production / coût de revient	costi di produzione
current assets	Umlaufvermögen	actifs circulants	attivi circolanti
current value	Tageswert	valeur du jour	valore del giorno
current year/period	Berichtsjahr/-periode	exercice courant	esercizio/anno in esame
deferred income taxes	latente Ertragssteuern	impôts différés sur les bénéfices	imposte differite sull'utile
deferred tax assets	aktive latente Ertragssteuern	impôts différés actifs sur le bénéfice	imposte differite attive sull'utile
deficit/shortfall	Unterdeckung	découvert	copertura insufficiente
degree of coverage / funding ratio	Deckungsgrad	taux de couverture	grado di copertura
depreciation	Abschreibungen (Sachanlagen)	amortissements	ammortamenti
derivative financial instruments	derivative Finanzinstrumente	instruments financiers dérivés	strumenti finanziari derivati
disclosures	Offenlegungen	informations à fournir / publications	informativa (nell'allegato)
distribution (to shareholders)	Ausschüttung	distribution	distribuzione
employer contribution reserves	Arbeitgeberbeitragsreserven (AGBR)	réserves de cotisations d'employeur (RCE)	riserva dei contributi del datore di lavoro
employer contributions	Arbeitgeberbeiträge	cotisations de l'employeur	contributi del datore di lavoro
equipment and facilities	Anlagen und Einrichtungen	installations et agencements	impianti e installazioni
equity	Eigenkapital	fonds propres / capitaux propres	capitale proprio

English	German	French	Italian
equity transaction cost	Eigenkapitaltransaktionskosten	coûts de transaction des fonds propres	costi delle transazioni di capitale proprio
events after the balance sheet date	Ereignisse nach dem Bilanzstichtag	évènements postérieurs à la date du bilan	eventi successivi alla data del bilancio
expenses	Aufwand	charges	costi
expenses for goods and services	Sachaufwand	charges de biens et services	costi da forniture e prestazioni
extraordinary expenses	ausserordentlicher Aufwand	charges exceptionnelles	costo straordinario
extraordinary income	ausserordentlicher Ertrag	produits exceptionnels	ricavo straordinario
extraordinary result	ausserordentliches Ergebnis	résultat exceptionnel	risultato straordinario
fair value	aktueller Wert	juste valeur	valore equo
financial assets	Finanzanlagen	immobilisations financières	immobilizzi finanziari
financial expenses	Finanzaufwand	charges financières	costi finanziari
financial income	Finanzertrag	produits financiers	ricavi finanziari
financial liabilities	Finanzverbindlichkeiten	dettes financières	debiti finanziari
financial result	Finanzergebnis	résultat financier	risultato finanziario
financial statements	Jahresrechnung	états financiers / comptes annuels	conto annuale
financial year	Geschäftsjahr	exercice	esercizio contabile
first application, first-time adoption	erstmalige Anwendung	première application	prima applicazione
foreign currency (translation) difference	Fremdwährungsumrechnungs-differenz	écart de conversion	differenza di conversione
Foundation for Accounting and Reporting Recommendations	Stiftung für Fachempfehlungen zur Rechnungslegung	Fondation pour les recommandations relatives à la présentation des comptes	Fondazione per le raccomandazioni concernenti la presentazione dei conti
framework	Rahmenkonzept	cadre conceptuel	concetto quadro
going concern	Fortführung	continuité d'exploitation	continuazione dell'attività aziendale
going concern value	Fortführungswert	valeur de continuité	valore di continuazione
government grant	Zuwendung der öffentlichen Hand	subvention publique	contributo pubblico

English	German	French	Italian
government grant related to assets	vermögenswertbezogene Zuwendung	subvention publique liée à des actifs	contributo pubblico in conto capitale
government grants related to income	erfolgsbezogene Zuwendung	subvention publique liée au résultat	contributo pubblico in conto esercizio
gross principle	Bruttoprinzip	principe brut / principe de la présentation brute	principio della presentazione al lordo
group	Konzern	groupe	gruppo
guarantee obligation	Garantieverpflichtung	garantie / obligation de garantie	impegni di garanzia
hidden reserves	stille Reserven	réserves latentes	riserve latenti
immaterial	unwesentlich	non significatif	non significative
impairment	Wertbeeinträchtigung	dépréciation d'actif	riduzione durevole di valore
income	Ertrag	produit	ricavo
income statement	Erfolgsrechnung	compte de résultat	conto economico
income taxes	Ertragssteuern	impôts sur les bénéfices	imposte sull'utile
individual valuation	Einzelbewertung	évaluation individuelle	valutazione individuale
initial measurement	Erstbewertung	évaluation initiale	valutazione iniziale
intangible asset	immaterieller Vermögenswert	immobilisation incorporelle	valore patrimoniale immateriale
interim financial statements	Zwischenabschluss	états financiers / comptes intermédiaires	chiusure intermedie
interim reporting	Zwischenberichterstattung	rapport intermédiaire	rapporto intermedio
inventories	Vorräte	stocks	rimanenze
investments	Beteiligungen	participations	partecipazioni
investments in associates	Beteiligungen an assoziierten Organisationen	participations dans des entités associées	partecipazioni in entità associate
joint venture	Gemeinschaftsorganisation	entité sous contrôle conjoint	entità a controllo congiunto
land and buildings	Grundstücke und Bauten	terrains et constructions	terreni e fabbricati
lease	Leasinggeschäft	transaction de leasing	operazione in leasing
liabilities	Fremdkapital	capitaux étrangers	capitale in prestito
liabilities and equity	Passiven	passifs	passivi
liability	Verbindlichkeit	engagement/dette	debito
liquidation value	Liquidationswert	valeur de liquidation	valore di realizzo
listed/quoted	kotiert	coté	quotate

English	German	French	Italian
long-term contracts	langfristige Aufträge	contrats à long terme	commesse a lungo termine
long-term/non-current	langfristig	à long terme	lungo termine
loss	Verlust	perte	perdita
loss of control	Kontrollverlust	perte de contrôle	perdita del controllo
lower of cost or market (principle)	Niederstwertprinzip	principe de la valeur la plus basse	principio del valore inferiore
management report	Jahresbericht	rapport annuel	rapporto annuale
material	wesentlich	significatif/significative	significativo/significativa
material expenses	Materialaufwand	charges de matières premières et consommables	costi del materiale
materiality	Wesentlichkeit	caractère significatif	significatività
net principle	Nettoprinzip	principe net / principe de la présentation nette	principio della presentazione al netto
net sales from goods and services	Nettoerlöse aus Lieferungen und Leistungen	produits nets des livraisons et des prestations	ricavi netti da forniture e prestazioni
net selling price	Netto-Marktwert	valeur de marché nette	valore netto di mercato
non-current assets	Anlagevermögen	actif immobilisé	attivi fissi (immobilizzati)
non-operating expenses	betriebsfremder Aufwand	charge hors exploitation	costo estraneo all'esercizio
non-operating income	betriebsfremder Ertrag	produit hors exploitation	ricavo estraneo all'esercizio
non-operating result	betriebsfremdes Ergebnis	résultat hors exploitation	risultato estraneo all'esercizio
non-voting equity security	Genussschein	bon de jouissance	buono di godimento
notes	Anhang	annexe	allegato
off-balance sheet transaction	Ausserbilanzgeschäft	opération hors bilan	operazione fuori bilancio
offsetting/netting	Verrechnung	compensation	compensazione
operating result	betriebliches Ergebnis	résultat d'exploitation	risultato operativo
ordinary result	ordentliches Ergebnis	résultat ordinaire	risultato ordinario
other operating expenses	andere betriebliche Aufwendungen	autres charges d'exploitation	altri costi d'esercizio
other operating income	andere betriebliche Erträge	autres produits d'exploitation	altri ricavi d'esercizio
other short-term/current liabilities	sonstige kurzfristige Verbindlichkeiten	autres dettes à court terme	altri debiti a breve termine

English	German	French	Italian
other short-term/current receivables	sonstige kurzfristige Forderungen	autres créances à court terme	altri crediti a breve termine
own shares / treasury shares	eigene Aktien	actions propres	azioni proprie
parent entity/company	Muttergesellschaft/Mutter-organisation	société mère	entità controllante (madre)
participation certificate	Partizipationsschein	bon de participation	buono di partecipazione
payables for goods and services / accounts payable	Verbindlichkeiten aus Lieferungen und Leistungen	dettes résultant de livraisons et de prestations	debiti per forniture e prestazioni
pension benefit obligations	Vorsorgeverpflichtungen	engagements de prévoyance	impegni di previdenza
pension fund	Pensionskasse	caisse de pension	cassa pensioni
pension institution/pension plan	Vorsorgeeinrichtung	institution de prévoyance	istituto di previdenza
pension plan	Vorsorgeplan	plan de prévoyance	piano di previdenza
personnel expenses	Personalaufwand	charges de personnel	costi del personale
prepaid expenses and accrued income	aktive Rechnungsabgrenzungen	comptes de régularisation actifs	delimitazioni attive
present value	Barwert	valeur actuelle	valore attualizzato
presentation	Ausweis	présentation	presentazione
presentation of the income statement by function of expense	Umsatzkostenverfahren	méthode de l'affectation des charges par fonction	metodo dei costi per destinazione
presentation of the income statement by nature of expense	Gesamtkostenverfahren	méthode de l'affectation des charges par nature	metodo dei costi per natura
prior/previous year	Vorjahr	période/année précédente	esercizio/anno precedente
profit	Gewinn	bénéfice	utile
prospective method	prospektive Methode	méthode prospective	metodo prospettico
provision	Rückstellung	provision	accantonamento
prudence principle	Vorsichtsprinzip	principe de prudence	principio della prudenza
receivable	Forderung	créance	credito
receivables from goods and services / accounts receivable	Forderungen aus Lieferungen und Leistungen	créances résultant de livraisons et de prestations	crediti per forniture e prestazioni
recognition	Erfassung	comptabilisation	contabilizzazione
record as a liability	passivieren	inscrire au passif	registrare al passivo
recoverable amount	erzielbarer Wert	valeur réalisable	valore recuperabile

English	German	French	Italian
related party	nahestehende Person	partie liée	parte correlata
related party transactions	Transaktionen mit nahestehenden Personen	transactions avec des parties liées	transazioni con parti correlate
reliability	Verlässlichkeit	fiabilité	attendibilità
reliable	verlässlich	fiable	attendibile
restatement	Restatement	retraitement	restatement
restricted fund(s)	zweckgebunder Fonds	fonds affecté	fondo con destinazione vincolata
restructuring provisions	Restrukturierungsrückstellungen	provisions de restructuration	accantonamenti di ristrutturazione
retained earnings	Gewinnreserven	réserves provenant de bénéfices	riserve da utili
retrospective method	retrospektive Methode	méthode rétrospective	metodo retrospettivo
revaluation reserve(s)	Neubewertungsreserve	réserves de réévaluation	riserve di rivalutazione
review procedure	Überprüfungsverfahren	procédure de vérification	una procedura di verifica
sales/revenue	Umsatz	chiffre d'affaires	cifra d'affari / ricavo
scope	Anwendungsbereich	champ d'application	ambito di applicazione
securities	Wertschriften	titres	titoli
segment reporting	Segmentberichterstattung	rapport sectoriel	informativa di settore
selling expenses	Vertriebsaufwand	charges de commercialisation et de distribution	costi di distribuzione e vendita
share capital	Aktienkapital	capital-actions	capitale azionario
short-term/current	kurzfristig	à court terme	breve termine
significant influence	massgeblicher Einfluss	influence notable	influsso determinante
standard setter	Standardsetter	organisme de normalisation	corpo normativo
statement of changes in equity	Eigenkapitalnachweis	tableau de variation des fonds/capitaux propres	prospetto della variazione del capitale proprio
statement of operations	Betriebsrechnung	compte d'exploitation	conto economico
statutory financial statements	handelsrechtlicher Abschluss	états financiers annuels établis selon le droit commercial	chiusura allestita secondo il diritto commerciale
subcommission	Subkommission	sous-commission	sottocommissione
subsequent measurement	Folgebewertung	évaluation subséquente	valutazione successiva
subsidiary	Tochtergesellschaft/Tochterorganisation	filiale	entità controllate (figlie)



English	German	French	Italian
subsidy	Subvention	subvention	sovvenzione
support group	Förderkreis	groupe de soutien	gruppo di supporto
surplus	Überdeckung	excédent de couverture	copertura eccedente
Swiss GAAP FER	Swiss GAAP FER	Swiss GAAP RPC	Swiss GAAP RPC
systematic depreciation / planned depreciation	planmässige Abschreibung	amortissement planifié/amortissement prévisionnel	ammortamento sistematico
tangible fixed assets	Sachanlagen	immobilisations corporelles	immobilizzi materiali
tangible fixed assets under construction	Sachanlagen im Bau	immobilisations corporelles en cours de construction	immobilizzi materiali in costruzione
tax losses carried forward	steuerlich verrechenbarer Verlustvortrag	report de pertes fiscalement compensables	perdite fiscali compensabili nel futuro
taxes	Steuern	impôts	imposte
Technical Secretary	Fachsekretär	Secrétaire technique	Segretario tecnico
transactions with shareholders in their capacity as shareholders	Transaktionen mit Aktionären in ihrer Eigenschaft als Aktionäre	transactions avec des actionnaires en leur qualité d'actionnaires	transazioni con azionisti come tali
true & fair view	True & Fair View	principe de l'image fidèle/true & fair view	true & fair view
unplanned depreciation/impairment	ausserplanmässige Abschreibungen	amortissements non planifiés	ammortamenti non sistematici
useful life	Nutzungsdauer	durée d'utilisation	vita utile
value in use	Nutzwert	valeur d'utilité	valore di utilizzo

The Swiss GAAP FER translation table is based on the translations of the official booklet and provides help with translating important accounting terms. This list is by no means exhaustive. The provided translations are proposals; a different translation may be appropriate in a specific context. In case you have questions or would like to provide feedback, please contact us as at [fachsekretaer@fer.ch](mailto:fachsekretaer@fer.ch).